

Рассматриваемые на страницах сборника вопросы представляют интерес и имеют практическую значимость не только для зарубежных, но и для российских специалистов. Ознакомление с зарубежной практикой решения проблем, актуальных для мирового библиотечного сообщества в современных условиях, может быть полезным как для руководителей, так и для рядовых сотрудников наших библиотек, перед которыми стоят сходные проблемы.

С. В. Пушкова

#### ANNOTATION

*The collection of papers entitled "Biblioteki za rubezhom" (Libraries around the World) has been published by the Library for Foreign Literature (LFL) in Moscow since 1994 (first, as a quarterly and since 1996, annually). It comprises articles, subject surveys, abstracts, translations of documents and other information materials that cover topical issues and best practices of libraries around the world. The emphasis is on the present state of librarianship and library science in foreign countries.*

*This periodical is compiled and issued by the LFL Centre for International Librarianship (CIL). The publication is intended for Russian librarians, scholars, college and university teachers and students in Library and Information Science (LIS) departments.*

*On the eve of its fiftieth jubilee CIL brings to your attention a special edition which contains along with new articles some published previously. This issue entitled "Open Access" was designed to focus on the importance of free, unrestricted access to information for increasing library staff skills and providing the better and more innovative service to library users.*

*The anniversary edition is composed of two main parts. The subject matter of the first one covers a wide range of topics and problems, such as: access to information in American libraries, creating the national digital research library in Germany, digital documents preservation in the British Library, teaching information literacy skills in Scandinavian countries, projects and campaigns to support reading, modern trends in continuing professional education of librarians abroad and others.*

*The second part of the publication is devoted to the International Federation of Library Associations and Institutions (IFLA). It includes a review of the World Library and Information Congress 2005 in Oslo, Norway, an article on membership of Russian libraries in the federation and IFLA documents translated into Russian.*

## **Центр международного библиотековедения ВГБИЛ в контексте истории**

С. В. Пушкова,  
директор Центра международного  
библиотековедения ВГБИЛ

14 февраля 1995 г. в библиотечной жизни Москвы произошло достаточно заметное событие: во Всероссийской государственной библиотеке иностранной литературы им. М. И. Рудомино был открыт Центр международного библиотековедения (ЦМБ) с читальным залом, предназначенным для обслуживания библиотекарей, научных работников, преподавателей, аспирантов и студентов библиотечных факультетов вузов культуры. Знаменательно, что церемония открытия была приурочена ко времени проведения во ВГБИЛ международного семинара для руководителей крупнейших библиотек России и других стран СНГ. Семинар проводился как первый этап программы «Американские библиотеки: опыт и возможности», осуществляемой ВГБИЛ совместно с Мортенсоновским центром международных библиотечных программ Иллинойского университета (г. Эрбана-Шампейн, США). На торжественной церемонии присутствовали не только представители московских библиотек, но и американские специалисты, проводившие семинар, и другие его участники. Запомнился и такой штрих – почетное право перерезать ленточку на открытии ЦМБ было предоставлено участвовавшему в семинаре президенту ИФЛА Роберту Уэджворту, что было воспринято нами, сотрудниками нового центра, как доброе напутствие и пожелание успеха от имени международной библиотечной общественности.

В своей вступительной речи Е. Ю. Гениева, генеральный директор ВГБИЛ, отметила, что создание ЦМБ не только открывает новые перспективы, но и возвращает к старым добрым традициям в международной деятельности библиотеки, заложенным ее основателем М. И. Рудомино, более полувека бывшей ее бессменным директором. Второе рождение получил, в частности, зал литературы по библиотековедению, прекративший свое существование в конце 1974 г.

Несмотря на сравнительно недавнее открытие, Центр международного библиотековедения имеет достаточно солидный «возраст». Образованный на основе отдела научной информации по библиотечному делу за рубежом, он унаследовал богатый опыт и традиции ВГБИЛ в работе по изучению и распространению знаний о зарубежном библиотечном деле и международных библиотечных организациях. История ЦМБ начинается фактически с 1957 г., когда в структуре Всесоюзной государственной библиотеки иностранной литературы по распоряжению М.И. Рудомино был создан отдел зарубежного библиотековедения.

В первый год существования нового отдела, немногочисленного по своему составу (три сотрудника), главной его обязанностью была подготовка к изданию на русском языке ежемесячного журнала «Бюллетень ЮНЕСКО для библиотек». Параллельно с этим на основе просмотра зарубежных источников по библиотековедению велась работа по составлению систематической картотеки, были созданы также картотеки иностранных библиотечных терминов, персоналий зарубежных библиотечных деятелей, международных библиотечных организаций и др. В соответствии с пересмотром функций и приоритетных направлений работы отдела, его название неоднократно изменялось, но при всех преобразованиях основная функция оставалась неизменной – информирование библиотечных работников страны о зарубежном опыте и достижениях в области библиотечного дела и библиотековедения.

В рамках системы информации по культуре и искусству Министерства культуры СССР на ВГБИЛ было возложено выполнение функций отраслевого органа информации по библиотечному делу за рубежом. В соответствии с приказом Министерства культуры СССР, в 1979 г. во ВГБИЛ был образован Специализированный центр научной информации по библиотечному делу за рубежом (СИЦ) – первоначально в качестве одного из секторов отдела библиотековедения. Как самостоятельное подразделение в структуре библиотеки СИЦ был выделен в марте 1980 г., тогда же в его составе дополнительно к сектору справочно-информационной работы был создан сектор научного анализа. В конце 1985 г. в результате реорганизации структуры ВГБИЛ Специнформцентр был преобразован в научно-исследовательский отдел зарубежного библиотековедения

(НИОЗБ), а на его сотрудников был возложен дополнительные обязанности по проведению научных исследований. С февраля 1994 г., в связи с выдвижением на первый план научно-информационной работы, НИОЗБ был переименован в отдел научной информации по библиотечному делу за рубежом. Новый поворот в истории отдела и судьбе его сотрудников произошел в 1995 г., когда был создан Центр международного библиотековедения.

Изменение статуса отдела послужило основанием для соответствующего пересмотра его функций и преобразования в комплексный специализированный информационный центр по библиотечному делу за рубежом и вопросам международного библиотековедения. В связи с этим традиционно выполняемые виды работ обогатились новым содержанием, появились новые направления и виды деятельности. Новый импульс к развитию получила работа, связанная с выполнением функций информационно-посреднического центра ИФЛА в России, которые с середины 1970-х гг. возлагались на ВГБИЛ. Помимо ежегодного (с 1987 г.) издания аннотированных библиографических указателей докладов и сообщений, представленных на генеральных конференциях ИФЛА, ЦМБ уделял большое внимание оперативному информированию российских библиотек – членов ИФЛА. Значительное количество информационных материалов о документах и деятельности ИФЛА было подготовлено сотрудниками центра для специальной ежемесячной вкладки (позднее – специального раздела) в журнале «Библиотека», которая впервые появилась в 1995 г. (№ 6).

Кроме того, как информационно-посреднический центр ИФЛА ЦМБ обеспечивает сбор и хранение материалов ежегодных генеральных конференций Федерации, а также текущих документов ее руководящих органов и профессиональных подразделений – секций и «круглых столов»; информирует о профессиональных программах ИФЛА и переводит отдельные, наиболее важные, документы. В разное время сотрудниками центра были переведены и опубликованы: «Манифест ИФЛА/ ЮНЕСКО о публичных библиотеках», «Устав и правила процедуры ИФЛА», «Факты и основные направления деятельности ИФЛА», «Основные правила хранения и использования библиотечных фондов, разработанные ИФЛА», «Профессиональные приоритеты ИФЛА», «Позиция ИФЛА по вопросам авторского права в цифровой среде» и др.

Отдел, на базе которого ЦМБ был создан, всегда придавал большое значение вопросам повышения квалификации библиотекарей. На протяжении многих лет его сотрудники принимали активное участие в подготовке и организации международных и российских конференций, семинаров, «круглых столов» по актуальным вопросам развития библиотечного дела за рубежом и международного библиотечного сотрудничества. Особенно интенсивно подобные мероприятия, с участием видных отечественных и зарубежных специалистов, проводились во ВГБИЛ с начала 1990-х гг.

С открытием ЦМБ стали более разнообразными формы участия его сотрудников в программах библиотеки, направленных на совершенствование непрерывного профессионального образования специалистов. В связи с этим можно назвать, например, упомянутую в начале статьи программу «Американские библиотеки: опыт и возможности», которая была ориентирована на оказание помощи американских специалистов в создании эффективной системы повышения квалификации библиотекарей в России и других странах СНГ. В ходе реализации программы был разработан совместный российско-украинский проект «Непрерывное профессиональное образование библиотекарей России и Украины», имеющий целью создание новых возможностей для повышения профессиональной компетентности библиотечных работников двух стран, прежде всего на региональном уровне. Другое название этого двухгодичного (1996 – 1997) проекта - «Training for Trainers» (Обучение обучающихся) – предполагало подготовку национальных кадров инструкторов и консультантов из числа местных библиотекарей. Участие в программе и российско-украинском проекте (в качестве их координатора в России) предоставило мне замечательную возможность пройти стажировку в

Мортенсоновском центре и на практике познакомиться с опытом и достижениями американских библиотек, а также стать членом «команды» российских и украинских специалистов, прошедших необходимую предварительную подготовку в США и проводивших региональные семинары для библиотечных работников России и Украины.

Опыт участия ВГБИЛ в международных и российских программах и проектах по повышению профессиональной квалификации библиотекарей России и стран СНГ был положен в основу концепции «Школы Рудомино», созданной в 1997 г. в структуре Центра международного библиотековедения. Главной целью «Школы» было обеспечение возможностей непрерывного образования и повышения квалификации для специалистов, работающих в области культуры и библиотечного дела: руководителей библиотек и отделов культуры, библиотекарей, преподавателей библиотечных дисциплин в вузах. В 1998 г. центр повышения квалификации библиотекарей был выделен в самостоятельное структурное подразделение ВГБИЛ – Учебный центр «Школа Рудомино». Деятельность «Школы» многогранна и разнообразна: организация стажировок, обучающихся и проблемных семинаров, руководство практикой студентов, проведение летних библиотечных школ, издание учебных пособий и информационных бюллетеней по вопросам непрерывного библиотечного образования.

Совместно с Учебным центром «Школа Рудомино», другими центрами и отделами ВГБИЛ Центр международного библиотековедения участвует в организации семинаров и стажировок как для российских, так и зарубежных специалистов. Начиная с 1998 г. главный библиограф ЦМБ Толстикова О.А. успешно осуществляет координационную работу по подготовке и проведению семинаров библиотек для слепых во время международных Крымских конференций. При участии сотрудников ЦМБ были организованы стажировки во ВГБИЛ для библиотекарей Казахстана и других зарубежных стран, неоднократно проводились стажировки для сотрудников региональных библиотек России.

Говоря об истории ЦМБ, нельзя не остановиться на развитии его издательской деятельности и на обширном опыте его сотрудников в области библиографической и справочно-информационной работы. На основе аналитической росписи статей из зарубежных периодических библиотековедческих изданий, ведущейся на протяжении всех лет существования отдела, были созданы уникальные по объему и содержанию картотеки: алфавитная, систематическая, страноведческая. С 1996 г., когда ЦМБ перешел на ведение электронного каталога, традиционные карточные картотеки были законсервированы и используются как источник ретроспективной информации.

Обратившись к начальному периоду в работе отдела зарубежного библиотековедения, мы узнаем, что с 1961 г. во ВГБИЛ был начат выпуск аннотированных печатных карточек, которые составлялись на основе аналитической росписи более 60 зарубежных библиотечных журналов (для сравнения: в 2002 г. сотрудники ЦМБ осуществляли аналитическую обработку статей из 107 журналов на 11 иностранных языках, а том числе на английском языке – 77 названий). А в 1963 г. отдел приступил к периодическому изданию сборника материалов «Информация о библиотечном деле и библиографии за рубежом», в котором освещалась деятельность международных библиотечно-библиографических организаций и опыт зарубежных библиотек, представляющий интерес для советских библиотекарей. Составители сборника видели его назначение в том, чтобы информировать советских библиотекарей и библиографов о наиболее важных и интересных материалах, опубликованных в зарубежной библиотековедческой печати, о значительных событиях в международной библиотечной жизни. С 1966 г. сборник выходил шесть раз в год и рассылался по подписке.

С течением времени изменялись целевое назначение, структура и содержательное наполнение информационных изданий отдела, количество, виды и объем которых регламентировались ГКНТ СССР. В 1973 – 1983 гг. отдел готовил к изданию научно-реферативный сборник «Библиотековедение и библиографоведение», каждый выпуск

которого обычно был посвящен определенной теме. Под эгидой Информационного центра по проблемам культуры и искусства (с 1982 г. – Научно-исследовательский отдел анализа и обобщения информации по культуре и искусству, сокращенно – НИО «Информкультура») при Государственной библиотеке СССР им. В.И. Ленина с 1975 г. параллельно со сборником в серии «Библиотекведение и библиографведение» выходила экспресс-информация (6 вып. в год). В 1984 г. по решению ГКНТ СССР отдел перешел от издания тематических научно-реферативных сборников к ежемесячному выпуску экспресс-информации по библиотечному делу и библиографии за рубежом. До 1990 г. ежегодно издавалась также обзорная информация по различным аспектам зарубежного библиотекведения.

Наряду с выпуском информационных изданий, сотрудники отдела (СИЦ, НИОЗБ) уделяли значительное внимание таким формам информационного обеспечения руководящих работников, как подготовка материалов серии ДОР (Дифференцированное обслуживание руководства, 12 вып. в год) и зарубежного раздела для Ежегодного доклада Министерству культуры СССР – «Достижения и тенденции развития библиотечного дела за рубежом». По тематическим запросам осуществлялось информационное обслуживание специалистов-абонентов системы ИРИ (Избирательное распространение информации).

В соответствии со «Всесоюзным планом научно-исследовательской работы в области библиотечного дела и подготовки научных и методических изданий на 1986 – 1990 гг.», сотрудники НИОЗБ углубленно разрабатывали несколько научных тем. По результатам исследований был написан ряд научных отчетов, в частности: «Взаимодействие процессов хранения фонда и организации обслуживания читателей в научных универсальных библиотеках за рубежом» (1986), «Пути и формы изменения функционально-профессиональной ориентации библиотекаря в США» (1987), «Использование новейшей технологии в публичных библиотеках капиталистических стран (1987 – 1988)».

В последующие годы отдел продолжал разработку своей основной научной темы «Актуальные проблемы и тенденции развития библиотечного дела за рубежом», которая носит комплексный характер и предполагает многоаспектное изучение деятельности зарубежных библиотек и тенденций в области международного библиотечного сотрудничества. В рамках этой темы сотрудниками ЦМБ было опубликовано значительное количество статей, тематических реферативных и аналитических обзоров как в изданиях отдела, так и на страницах профессиональных библиотечных журналов.

В течение многих лет ЦМБ плодотворно сотрудничает с НИО «Информкультура» Российской государственной библиотеки. Следует заметить, что начало сотрудничества этих двух отделов относится к значительно более раннему историческому периоду в библиотечной жизни страны. С 1993 г. на основе аналитической росписи статей из периодических изданий по библиотечному делу и информатике совместно готовится и издается аннотированный библиографический указатель «Библиотечное дело и библиография» (вклад ЦМБ – библиографическая информация о зарубежных публикациях). Ранее он выходил в двух сериях, в которых отдельно отражались сведения о новой отечественной и зарубежной литературе. Серию о библиотекведении и библиографведении за рубежом всегда готовил к изданию соответствующий отдел ВГБИЛ (предшественник ЦМБ). Благодаря совместным усилиям сотрудников НИО «Информкультура» РГБ и ЦМБ ВГБИЛ, была создана и продолжает постоянно пополняться отраслевая библиографическая база данных по библиотечному делу и библиографии. По состоянию на начало 2002 г., ее общий объем составлял более 31 тыс. записей.

Развитие процессов демократизации в стране в 1990-е гг. затронуло многие стороны библиотечно-информационной деятельности, в том числе управление библиотечным делом, систему информационного обслуживания в сфере культуры и область профессиональных отношений между отдельными библиотечными учреждениями и организациями. Одним из последствий изменений, происходящих в государственной

библиотечной политике России, является постепенный переход от жесткого, централизованного планирования и управления к более самостоятельной деятельности библиотек на основе принципов добровольного кооперирования и координации. Как следствие перемен в издательской деятельности, появились новые библиотечные и информационные издания, необходимость выпуска которых определяли сами библиотеки, руководствуясь профессиональными интересами специалистов и информационными потребностями читателей. В 1994 г. отдел научной информации по библиотечному делу за рубежом предложил читателям новое ежеквартальное издание – «Библиотеки за рубежом», которое продолжало традиции издававшихся ранее сборника «Информация о библиотечном деле и библиографии за рубежом» (1963 – 1975) и экспресс-информации «Культура и искусство за рубежом. Серия: Библиотечное дело и библиография» (1975-1993). С 1996 г. более объемные выпуски этого информационного сборника выходят один раз в год. В нем печатаются разнообразные материалы (рефераты, обзоры, статьи, переводы), освещающие актуальные вопросы деятельности зарубежных библиотек и опыт международного библиотечного сотрудничества. Один из разделов сборника посвящен деятельности Международной федерации библиотечных ассоциаций и учреждений и включает обзорные статьи о генеральных конференциях ИФЛА и переводы документов, изданных Федерацией. В сборнике регулярно публикуется также информация о международных конференциях, семинарах, «круглых столах» и других профессиональных встречах библиотекарей, организуемых во ВГБИЛ. Электронные версии выпусков сборника «Библиотеки за рубежом», а также аннотированных библиографических указателей докладов и сообщений на генеральных конференциях ИФЛА доступны для пользователей Интернет на Web-сайте ВГБИЛ в разделах «Электронные издания» и «ИФЛА», а также на собственной странице ЦМБ – в рубрике «Издания ЦМБ». Там же в 2000 г. Центр международного библиотековедения открыл новую, регулярно обновляемую рубрику «Новости международной библиотечной жизни», в которой размещается информация о важных событиях, фактах, международных программах и проектах, которые могут представить интерес для российских библиотекарей.

Кроме текущих библиографических указателей и информационного сборника «Библиотеки за рубежом», ЦМБ периодически публикует ретроспективные библиографические указатели литературы по конкретным темам, осуществляет выпуск сборников материалов отдельных «круглых столов», семинаров и международных конференций, а также тематических сборников статей по актуальным проблемам в развитии библиотечно-информационной деятельности. До сих пор популярностью у специалистов пользуется сборник материалов, посвященных вопросам управления современными библиотеками (Управление современной библиотекой: Настольная книга менеджера. - М.: ОГИ, 1999. – 128 с.)

В зале литературы по библиотековедению созданы благоприятные условия для работы читателей. Здесь на открытом доступе представлены справочные издания, современные монографии, сборники статей, учебники, терминологические словари. Читатели имеют возможность поработать с текущими периодическими изданиями по библиотековедению и информатике, ознакомиться с материалами досье по библиотечному делу зарубежных стран и документами ИФЛА. По тематическим запросам проводится информационный поиск в библиографической базе данных по библиотечному делу и библиографии. Научные работники, преподаватели, аспиранты и студенты библиотечно-информационного факультета МГУКИ и других библиотечных учебных заведений страны нередко пользуются услугами центра при написании научных, дипломных и курсовых работ.

ЦМБ уделяет большое внимание развитию и укреплению профессиональных связей с российскими и зарубежными библиотеками и культурными центрами. Специалисты центра сотрудничают, в частности, с коллегами из Американского центра, Французского культурного центра и Британского совета (находятся в стенах ВГБИЛ), а также Немецкого

культурного центра им. Гете в Москве. Формы сотрудничества самые разные: участие в семинарах и конференциях (доклады и сообщения, перевод выступлений и т.д.), совместное проведение стажировок зарубежных специалистов и др. В рамках сотрудничества с Немецким культурным центром им. Гете был подготовлен русско-немецкий разговорник «Как пользоваться библиотекой?» Текст на немецком языке был написан д-ром Михаэлем Берндтом, руководителем отдела информатики Нижнесаксонской государственной и университетской библиотеки (г. Геттинген, ФРГ), который получил стипендию им. Рудомино, ежегодно выделяемую ВГБИЛ, и осенью 1998 г. проходил стажировку в нашей библиотеке. Перевод с немецкого на русский язык был осуществлен главным библиографом ЦМБ Недашковской Т.А. В конце 1999 г. разговорник был издан в ФРГ, а в 2000 г. вышло в свет его переработанное и дополненное издание.

В ЦМБ с благодарностью вспоминают также свою коллегу из Франции – Катрин Куно, бывшую сотрудницу Французского культурного центра в Москве, написавшую две очень интересные статьи о развитии библиотечного дела и о чтении во Франции для изданий отдела. Мы поддерживаем дружеские отношения с украинскими специалистами, участницами российско-украинского проекта, и храним добрую память об успешном сотрудничестве со многими другими зарубежными и российскими коллегами.

Представители центра неоднократно принимали участие в российских и международных конференциях по актуальным вопросам библиотечного дела и библиотековедения, в том числе в ежегодных конференциях Российской библиотечной ассоциации и генеральных конференциях ИФЛА. В составе группы переводчиков из ВГБИЛ, которая обеспечила возможность выхода на русском языке информационного бюллетеня «IFLA Express» во время генеральных конференций ИФЛА (2001 – 2002), были и сотрудники ЦМБ.

Современная жизнь центра и планы его дальнейшей деятельности основываются на прочном фундаменте многолетней истории отдела. Они питаются опытом и традициями нескольких поколений библиографов и библиотековедов, трудившихся во ВГБИЛ и посвятивших свою работу зарубежному библиотековедению.

*(Библиотека в контексте истории: Материалы 5-й междунар. науч. конф. Москва, 21 – 23 окт. 2003 г. – М.: Пашков дом, 2003. – С. 271 – 280)*

*Современные библиотеки мира: актуальные проблемы, опыт  
организации библиотечно-информационного обслуживания*

## **Роль библиотек Германии в создании общенациональной научной электронной библиотеки**

Н.А.Самойлова,  
главный библиограф ЦМБ ВГБИЛ